



5 year guarantee Patented Individually tested

# TIKKINA

+ 85 g

**CE** IPX4 **Hybrid**  
CONCEPT

Conforms to 2014/30/EU Directive  
Conforme à la Directive 2014/30/UE

## Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe

**One click**  
Un clic

**Long press**  
Appui long

**White lighting / Eclairage blanc**

→ → → → → → → OFF

**Switching off**  
Eteindre

→ OFF

or/ou

**Hybrid**  
CONCEPT

**CORE**  
Rechargeable battery  
Batterie rechargeable

**Accessory**  
Accessoire

**LED risk group 2 - IEC 62471**

**Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.**  
Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face. Peut être dangereux pour les yeux.

LED risk group 2 > LED risk group 1 > LED risk group 0

0 1,18 m 11,8 m

**Compliant to Energy-related Products Directive (ErP) 2009/125/EC**

- Instant full light
- Colour temperature: 6000-7000K
- Nominal beam angle: 11°
- Number of switching cycles before premature failure: 13000 mini.

**Battery installation**  
Mise en place des piles

**Accessory / accessoire**

3x LR03

or/ou

**CORE**  
Rechargeable battery  
Batterie rechargeable

**CORE**  
Instructions for use  
**PETZL.COM**

**Do not mix brands of batteries. Do not mix new and used batteries.**  
Ne pas mélanger des piles de marque différente. Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.

**Additional information / Informations complémentaires**

**A. Batteries precautions / Précautions piles**

+60°C / +140°F  
-30°C / -22°F

etc...

**B. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage**

**C. Storage - Transport**  
Stockage - transport

**D. Modifications - Repairs**  
Modifications - Réparations

**Protecting the environment**  
Protection de l'environnement

**FAQ - Contact**  
Questions - Contact

→ [petzl.com](http://petzl.com)

## Delovanje svetilke

Vaša svetilka ima:

- tri načine osvetlitve z belo svetlobo: (1) bližina, (2) gibanje, (3) dolga razdalja; Za izbrno različnih načinov osvetlitve uporabite gumb kot je prikazano na slikah. Opombi:

- Če gumba ne uporabite več kot 3 sekundi, z enim klikom ugasnete svetilko.

## HYBRID čelna svetilka

Čelna svetilka je skladna z AAA-LR3 alkalnimi, litijevimi baterijami ali Ni-MH baterijami za večkratno uporabo.

Svetilka deluje tudi s CORE baterijo za večkratno polnjenje, ki se prodaja kot dodatek.

Opozorilo: če uporabljate CORE baterijo, ko je le ta skoraj izpraznjena, lahko svetilka dokaj hitro neha svetiti.

## Okvara

Preverite stanje in polariteto baterij. Priporočajte se, da kontakti niso korodirali. Če so korodirali, jih nežno spraskajte in jih pri tem ne ukrivite. Če vaša svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s Petzlom.

## Varnostni ukrepi za svetilko Svetilka ni priporočljiva za otroke.

Varovanje oči

Svetilka se uvršča v rizično skupino 2 (zmerno tveganje) v skladu z IEC 62471 standardom.

- Ne glejte direktno v svetilko, ko je ta prižgana.
- Optično sevanje, ki ga oddaja svetilka, je lahko nevarno. Izogibajte se usmerjanju snopa svetilke v oči druge osebe.
- Nevarnost poškodb mrežnice zaradi emisij modre svetlobe, še posebej pri otrocih.

### Elektromagnetna združljivost

Ustreza zahtevam evropske direktive o elektromagnetni združljivosti.

Opozorilo: svetilka, ki je v bližini lavinske zolne, ko je ta v funkciji sprejema (skanjanja), lahko moti njeno delovanje. Ob interferenci (zolna oddaja hréščoč zvok) zolno oddajlajte od svetilke tolko, da neha hréščati.

## Dodatne informacije

**A. Varnostna opozorila za baterije**

**POZOR - NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.**

- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.
- Baterij ne dajajte v ogenj.
- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline.
- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.
- Baterije shranjujte izven dosega otrok.
- Pravilno polariteto baterij morate upoštevati; upoštevajte oznake za polariteto na ohišju za baterije.

- Če pride do puščanja baterije, zaščitite vaše oči. Da se izognete stiku z izlito tekočino, ohišje za baterije pred odpiranjem pokrijte s krpo. Če pridete v stik s tekočino iz baterij, takoj sperite prizadeto območje s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.

- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.

- Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.

### B. Čiščenje, sušenje

Če jo uporabljate v vlažnem okolju, odstranite baterije iz svetilke in jo z odprtim ohišjem posušite. V primeru stika z morskno vodo sperite svetilko s sladko vodo in jo posušite. Pred čiščenjem s svetilke odstranite elastične trakove.

### C. Shranjevanje/transport

#### D. Priedbe/popravila

Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.

### Garancija Petzl

Svetilka ima 5-letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priedbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe, nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

### Odgovornost

Petzl ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršno koli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

## A lámpa működése

A lámpa rendelkezik:

- Három fehér üzemmóddal: (1) Közérel világító, (2) Közlekedésre szánt, (3) Távoli pontot megvilágító.

A különböző világítási módok eléréséhez működtesse a gombot az ábrákon látható módon.

Megjegyzés:

- Ha a gombot két másodpercen át nem működteti, a következő megnyomásra a lámpa kikapcsol.

## HYBRID lámpa

A lámpa AAA-LR03 alkáli elemekkel, lítiumionos elemekkel vagy tölthető Ni-MH elemekkel működik.

A kiegészítőként kapható, tölthető CORE akkumulátorral is használható.

Figyelem. CORE akkumulátorral használva annak lemerülése közelében a lámpa viszonylag hirtelen kialudhat.

## Meghibásodás

Ellenőrizze az elemek állapotát és a helyes polaritást. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le róluk a rozsdát. Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

## A lámpával kapcsolatos óvintézkedések Gyermekektől elzárva tartandó.

**Fotobiológiai biztonság**

Az IEC 62471 szabvány szerint 2. veszélykategóriába sorolt lámpa (mérsékelt veszély).

- Ne nézzen bele a bekapcsolt lámpába.

- A lámpa által kibocsátott fénysugárzás káros lehet. Ne irányítsa a fénysóvát közvetlenül mások szemébe.

- Kék fény kibocsátásával összefüggő retinakárosodás veszélye, különösen gyermekekre nézve.

### Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a vonatkozó európai irányelv előírásainak.

Figyelem: a lámpa közelsége zavarhatja lavina esetén használt keresőkészülék (pieps) jeleinek vételét. Interferencia esetén távolítsa el a lámpát a pieps közeléből.

## Kiegészítő információk

### A. Elemekkel kapcsolatos óvintézkedések

**VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.**

- Ne próbálja az elemeket felnyitni.
- Ne dobja az elemeket a tűzbe.
- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérülések okozhat.
- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Az elemeket gyermekektől tartsa elzárva.
- Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polarítására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását.
- Ha az elem kifolyt, óvja a szemét. Kinyitás előtt tekerje körül egy ronggyal az elemtartót, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrével. Ha az elemből kilépő folyadék a bőrrel érintkezett, azonnal öblitse le bő tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz.
- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.
- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.
- Hosszantartó tárolás idejére vegye ki a lámpából az elemeket.

### B. Tisztítás, szárítás

Nedves környezetben való használat után vegye ki a lámpából az elemtartót és nyitott állapotban szárítsa ki. Tengerszinttel való érintkezés után öblitse le a lámpát édesvízzel, majd szárítsa ki. A fejpántot mosás előtt vegye le a lámpáról.

### C. Tárolás/szállítás

#### D. Módosítások/javítás

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizben kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása, kivéve a pótalkatrészek cseréjét.

### Petzl garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a lámpára a gyártó 5 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik: normál elhasználódásra, oxidációra, módosításokra és nem szakszervizben történtő javításra, rossz tárolásra, helytelen tisztításra, balesetből vagy gondatlanságból adódó károsodásokra, nem rendeltetészerű használatra.

### Felelősség

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

## Принцип работы фонаря

У вашего фонаря есть:

- Три режима белого освещения: (1) Ближний, (2) Движение, (3) Дальний свет. Для переключения между режимами используйте кнопку переключения, как показано на рисунках.

Примечание:

- Если кнопка не использовалась дольше 3 секунд, одно короткое нажатие выключает фонарь.

## Фонарь HYBRID

Фонарь совместим с батарейками типа AAA-LR03, щелочными, литиевыми или аккумуляторами Ni-MH.

Фонарь также совместим с аккумулятором CORE (продается отдельно). Внимание, при использовании аккумулятора CORE, когда он почти разряжен, происходит резкое выключение фонаря.

## В случае неисправности

Убедитесь в том, что батарейки не разряжены и что они установлены с соблюдением полярности. Убедитесь в отсутствии следов коррозии на контактах. В случае обнаружения следов коррозии слегка почистите контакты, не деформируя их. Если после совершения всех этих действий фонарь по-прежнему не работает, свяжитесь с сервисной службой Petzl.

## Налобный фонарь. Меры безопасности Не рекомендуется давать фонарь детям.

**Фотобиологическая безопасность для глаз**

Фонарь относится к группе риска 2 (умеренный риск) согласно стандарту IEC 62471.

- Не смотрите прямо на линзу включенного фонаря.

- Оптическое излучение фонаря может быть опасно. Не направляйте свет фонаря в глаза другим людям.

- Излучение синего света связано с риском повреждения сетчатки глаза, особенно у детей.

### Электромгнитная совместимость

Удовлетворяет требованиям европейской директивы по электромагнитной совместимости.

Внимание: работа лавинного датчика в режиме поиска может быть нарушена при нахождении датчика в непосредственной близости от фонаря. При возникновении помех (постоянный шум) удалите лавинный датчик от фонаря.

## Дополнительная информация

### A. Батарейки. Меры безопасности

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ:** риск взрыва и ожогов.

- Не пытайтесь вскрыть батарейку.
- Не опускайте батарейки в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания батареек, оно может привести к ожогам.
- Не перезаряжайте батарейки, не предназначенные для перезарядки.
- Храните батарейки в недоступном для детей месте.
- Батарейки должны быть установлены с соблюдением полярности. Следуйте инструкциям по установке батареек, изображенным на отсеке для батареек.
- В случае протекания батареек берегите глаза. Прежде чем открывать отсек для батареек, накройте его тряпкой, чтобы избежать возможных брызг. В случае контакта с жидкостью из батареек немедленно промойте пораженное место водой и сразу же обратитесь к врачу.
- Не используйте вместе батарейки разных производителей.
- При длительном хранении фонаря из него следует вынуть батарейки.

### В. Чистка, сушка

После использования во влажных условиях достаньте батарейки и высушите фонарь, открыв корпус. При контакте с морской водой промойте фонарь пресной водой и просушите его. Чтобы вымыть головной ремень, предварительно снимите с него фонарь.

### С. Хранение/транспортировка

#### D. Модификация/ремонт

Запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей.

### Гарантия Petzl

Данный фонарь имеет гарантию 5 лет от любых дефектов материалов и производства. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделака изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

### Ответственность

Petzl не несет ответственности за любые прямые или косвенные последствия использования данного изделия или за любой другой урон, нанесенный в результате его использования.